|  |
| --- |
| ***University of Mohamed khider- BiskraFaculty of Law & Political ScienceDepartment of LawSpeciality : Administrative Law Level :Master1-Sem1******English legal terminology******2021-2022*** |

***Topic 2***

***The Public law and Private law***

**القانون العام والقانون الخاص**

 ***1- The definition of the Public law and Private law :***

 ***Law is classified into two great classes, public law and private law.***

***a-The definition of Public law:***

 ***The Public law is a general classification of law concerned with the political and sovereigh capacity of a state. It is a field of constitutional administrative, criminal, and international law that focuses on the organization of the government, the relations between the state and its citizens, the responsibilities of government officials, and the relations between states. It is concerned with political matters, including the powers, rights, capacities, and duties of various levels of government and government officials.***

**-تعريف القانون العام: هو تصنيف عام للقانون الذي يتعلق بالقدرة السيادية والسياسية للدولة. هو مجال للإدارة الدستورية، القانون الجنائي والدولي الذي يركز على تنظيم الحكومة، والعلاقة بين الدولة ومواطنيها، ومسؤوليات الموظفين الرسميين للحكومة، والعلاقات بين الدول. يتعلق القانون العام بالشؤون السياسية، ومن ضمنها السلطات، الحقوق، القدرات، وواجبات مختلف المستويات للحكومة وموظفيها الرسميين.**

***b-The definition of Private law: تعريف القانون الخاص***

 ***The private law is that part of the law that defines, regulates, enforces, and administers relationship among individuals, associations, and corporations. As used in distinction to public law, the term means also that part of the law that is administered relationship between a citizen and another citizen, or that is concerned with the definition, regulation, and enforcement of rights in cases where both the person in whom the right inheres and the person upon whom the obligation rests are private individual.***

**-تعريف القانون الخاص: هو الجزء من القانون الذي يعرف وينظم ويعزز ويدير العلاقة بين الأفراد، الجمعيات، والشركات. ويستعمل في التمييز عن القانون العام، المصطلح يعني أيضا الجزء من القانون الذي يدير العلاقة بين مواطن ومواطن آخر، أو ما يتعلق بتعريف، تنظيم، وتعزيز الحقوق في الحالات عندما يبرز حق الشخص، وعندما يظل الالتزام عليه خصوصية فردية.**

***2-The classification of laws according to the Public law and Private law criteria :***

***-The Public law comprises as an example: Constitutional law, Administrative law, Tax law, Criminal law, procedural laws (Civil,Administrative, Penal).***

***-The Private law comprises as an example : Civil law, Family law, Labour law, commercial law.***

***2-تصنيف القانون بناء على "قانون عام" و"قانون خاص":***

**-القانون العام يشمل كمثال: القانون الدستوري، القانون الإداري، قانون الضرائب، القانون الجنائي، القوانين الإجرائية (المدني، الإداري، والعقوبات).**

**-القانون الخاص يشمل كمثال: القانون المدني، قانون الأسرة، قانون العمل، القانون التجاري.**

***3-The difference between the Public law and the Private law :***

 ***The important difference between the two braches of law lays in where the state or the government’s position in its relationship with other legal persons, if the state or the government is practicing its power as high authority we are dealing in this case with laws that belong to public law, if otherwise it is private law.***

**3-الفرق بين القانون العام والقانون الخاص:**

**الاختلاف الكبير بين فروع القانون يمتد في مكانة الدولة أو الحكومة في علاقتها مع الأشخاص القانونيين الآخرين، فإذا مارست الدولة أو الحكومة سلطتها كسلطة عليا، فإننا نتعامل في هذه الحالة مع القوانين التي تنتمي إلى القانون العام. وإذا كان خلاف ذلك، فإنه القانون الخاص.**